叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 恋人的抱怨(a Lover's Complaint) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人的抱怨(A Lover's Complaint)

[ə; eɪ]	['lʌvɝz]	[kəm'pleɪnt]
A	**LOVER'S**	**COMPLAINT**
一个	恋人的	抱怨

恋人的抱怨

[baɪ]	['wɪljəm]	['ʃeɪkspɪr]
by	**William**	**Shakespeare**
经过	威廉	莎士比亚

威廉·莎士比亚

[frʌm; frəm]	[ɔ:f]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[hu:z]	[kɑ:n'keɪv]	[wu:m]	['ri:'wə:did]
From	**off**	**a**	**hill**	**whose**	**concave**	**womb**	**reworded**
从	离开	一个	爬坡道	谁	凹	子宫	重新措辞

从一座山丘下来，它凹陷的子宫重新措辞

[ə; eɪ]	['pleintfjl]	['stɔ:ri]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	-	[veɪl]	,
A	**plaintful**	**story**	**from**	**a**	**sist'ring**	**vale**	**,**
一个	哀怨的	故事	从	一个	-	谷	,

一个来自宁静山谷的哀怨故事，

[maɪ]	['spɪrɪts]	-	[ðɪs]	['dʌb(ə)l]	[vɔɪs]	[ə'kɔ:d]	,
My	**spirits**	**t'attend**	**this**	**double**	**voice**	**accorded**	**,**
我的	烈酒	-	这	双倍的	嗓音	同意	,

我的灵魂被这和谐的双重声音所吸引，

[ænd; ənd]	[daʊn]	[aɪ]	[leɪd]	[tu:; tə]	[lɪst]	[ðə; ði]	[sæd]	-	-	[teɪl]	;
And	**down**	**I**	**laid**	**to**	**list**	**the**	**sad**	**-**	**tun'd**	**tale**	**;**
和	向下	我	铺设	到	列表	这	伤心	-	-	故事	;

于是我躺下，开始讲述这悲伤的故事；

[er]	[lɔ:ŋ]	[ɪ'spaɪd]	[ə; eɪ]	['fɪk(ə)l]	[meɪd]	[fʊl]	[peɪl]	,
Ere	**long**	**espied**	**a**	**fickle**	**maid**	**full**	**pale**	**,**
埃雷	长的	窥视	一个	反复无常	女佣	满的	苍白	,

不久，便瞥见一位面色苍白、性情多变的少女，

['terɪŋ]	[ʌv; əv]	['pepərz]	,	['breɪkɪŋ]	[rɪŋz]	[ə; eɪ]	-	[tweɪn]	,
Tearing	**of**	**papers**	**,**	**breaking**	**rings**	**a**	**-**	**twain**	**,**
撕裂	的	文件	,	打破	戒指	一个	-	马克·吐温	,

撕碎纸张，掰断戒指，

['stɔ:rmɪŋ]	[hɜ:r; hər]	[wɜ:rld]	[wɪð; wɪθ]	['sɔ:roʊz]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[reɪn]	.
Storming	**her**	**world**	**with**	**sorrow's**	**wind**	**and**	**rain**	**.**
暴风雨	她	世界	和	悲伤的	风	和	雨	.

悲伤的风雨席卷了她的世界。

[ə'pɑ:n]	[hɜ:r; hər]	[hed]	[ə; eɪ]	['plætɪd]	[haɪv]	[ʌv; əv]	[strɔ:]	,
Upon	**her**	**head**	**a**	**platted**	**hive**	**of**	**straw**	**,**
之上	她	头	一个	电镀	蜂巢	的	稻草	,

她头上顶着一个用稻草编织的蜂巢状物，

[wɪtʃ]	['fɔ:tifaid]	[hɜ:r; hər]	['vɪzɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
Which	**fortified**	**her**	**visage**	**from**	**the**	**sun**	**,**
哪个	强化	她	面容	从	这	太阳	,

这使她的脸庞免受阳光照射。

[wer'ɑ:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [maɪt] [θɪŋk] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:]

Whereon	the	thought	might	think	sometime	it	saw
其中	这	想法	可能	思考	有时	它	锯

思绪有时会飘向远方，仿佛看到了什么。

[ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:ti] [spent] [ænd; ənd] [dʌn] ;

The	carcass	of	a	beauty	spent	and	done	;
这	尸体	的	一个	美丽	花费	和	完毕	;

一位美人凋零后的躯壳;

[taɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [saɪðd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:θ] [bɪ'gʌn] ,

Time	had	not	scythed	all	that	youth	begun	,
时间	有	不是	镰刀	全部	那	青年	开始	,

时间并未抹去青春所开始的一切，

[nɔ:r] [ju:θ] [ɔ:l] [kwɪt] , [bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [fel] [reɪdʒ]

Nor	youth	all	quit	,	but	spite	of	heaven's	fell	rage
也不	青年	全部	辞职	,	但	尽管如此	的	天	跌倒	愤怒

并非所有青年都放弃了青春，尽管上天怒火难耐。

[sʌm; səm] ['bju:ti] [pi:pt] [θru:] ['lætɪs] [ʌv; əv] - [eɪdʒ] .

Some	beauty	peeped	through	lattice	of	sear'd	age	.
一些	美丽	偷窥	通过	格子	的	-	年龄	.

透过岁月的痕迹，隐约可见一丝美丽。

[ɔ:ft] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [hi:v] [hɜ:r; hər] ['næpkɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [eɪn] ,

Oft	did	she	heave	her	napkin	to	her	eyne	,
经常	做过	她	举	她	餐巾	到	她	艾恩	,

她常常用餐巾捂住眼睛，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'si:tɪd] ['kærəktərz] ,

Which	on	it	had	conceited	characters	,
哪个	在	它	有	自负	人物	,

上面有自负的人物，

- [ðə; ði] ['sɪlkən] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn]

Laund'ring	the	silken	figures	in	the	brine
-	这	丝	数据	在	这	盐水

在盐水中洗涤丝绸人像

[ðæt] ['si:znd] [woʊ] [hæd; həd] ['pelitid] [ɪn] [terz] ,

That	seasoned	woe	had	pelleted	in	tears	,
那	经验丰富的	悲哀	有	颗粒状	在	眼泪	,

那饱经沧桑的悲伤化作泪水，

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['ri:dɪŋ] [wʌt] ['kɑ:ntents] [ˌaɪ 'ti:] [berz] ;

And	often	reading	what	contents	it	bears	;
和	经常	阅读	什么	内容	它	熊	;

而且常常会阅读它所承载的内容;

[æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [ʃri:k] - [woʊ] ,

As	often	shrieking	undistinguish'd	woe	,
作为	经常	尖叫	-	悲哀	,

常常发出凄厉的、难以辨认的悲恸声，

[ɪn] ['klæmər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [saɪz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

In	clamours	of	all	size	,	both	high	and	low	.
在	喧闹声	的	全部	尺寸	,	两个都	高的	和	低的	.

各种大小、各种程度的喧闹声。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] - [aɪz] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [raɪd] ,

Sometimes	her	levell'd	eyes	their	carriage	ride	,
有时	她	-	眼睛	他们的	运输	骑	,

有时她目光平静地注视着他们的马车之旅，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [sfiəz] [ɪn'tend] ;

As	they	did	batt'ry	to	the	spheres	intend	;
作为	他们	做过	-	到	这	球体	打算	;

就像他们向各个领域发起进攻一样;

['sʌmtaɪm] [daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] [pʊr] [bɔːlz][ɑːr; ər][taɪd]

Sometime	diverted	their	poor	balls	are	tied
有时	改道	他们的	贫穷的	球	是	系

有时，他们可怜的球会被转移，然后被绑起来。

[tuː; tə] - [ɜːrθ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][ɪk'stend]

To	th'orbed	earth	;	sometimes	they	do	extend
到	-	地球	;	有时	他们	做	延长

直至大地；有时它们确实会延伸

[ðer; ðər] [vjuː] [raɪt] [ɑːn] ; [ə'nɑːn][ðer; ðər] [geiziz] [lend]

Their	view	right	on	;	anon	their	gazes	lend
他们的	看法	正确的	在	;	匿名	他们的	凝视	借

他们的目光直视前方；他们的目光投向远方。

[tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [fɪkst] ,

To	every	place	at	once	,	and	nowhere	fix'd	,
到	每一个	地方	在	一次	,	和	无处	已修复	,

同时到达所有地方，却又无处可去。

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [saɪt] [dɪ'stræktɪdli] - .

The	mind	and	sight	distractedly	commix'd	.
这	头脑	和	视线	心不在焉地	-	.

思绪与视线交织在一起，心不在焉。

[hɜːr; hər] [her] , [nɔːr] [luːs] [nɔːr][taɪd][ɪn]['fɔːrm(ə)l][plæt] ,

Her	hair	,	nor	loose	nor	tied	in	formal	plat	,
她	头发	,	也不	松动的	也不	系	在	正式的	平台	,

她的头发，既不披散，也不扎成正式的辫子。

- [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kerləs] [hænd][ʌv; əv][praɪd] ;

Proclaim'd	in	her	a	careless	hand	of	pride	;
-	在	她	一个	粗心	手	的	自豪	;

她以傲慢之手，肆意宣告着这一切;

[fɔːr; fər][sʌm; səm] - [dɪ'sendɪd] [hɜːr; hər] - [hæt] ,

For	some	untuck'd	descended	her	sheav'd	hat	,
为了	一些	-	下降	她	-	帽子	,

因为她那顶没塞进裤子里的帽子滑落了下来，

['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd]['paɪnd] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] ;

Hanging	her	pale	and	pined	cheek	beside	;
绞刑	她	苍白	和	松开	脸颊	旁	;

她苍白而憔悴的脸颊垂在一旁;

[sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] ['θrɛdn] [fɪ'leɪ] [stɪl] [dɪd][baɪd] ,

Some	in	her	threaden	fillet	still	did	bide	,
一些	在	她	线	鱼片	仍然	做过	比德	,

她纤细的发带里还残留着一些痕迹，

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] , [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðens] ,

And	,	true	to	bondage	,	would	not	break	from	thence	,
和	,	真的	到	束缚	,	会	不是	休息	从	因此	,

而且，他们果然恪守奴役的本性，不愿挣脱束缚。

[ðoʊ] ['slækli] ['breɪdɪd] [ɪn] [luːs] ['neglɪdʒəns] .

Though	slackly	braided	in	loose	negligence	.
尽管	松散地	编织	在	松动的	疏忽	.

尽管松散地编织在漫不经心之中。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feivəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːnd] [ʃiː; ʃi] [druː] ,

A	thousand	favours	from	a	maund	she	drew	,
一个	千	恩惠	从	一个	土墩	她	画	,

她从一堆土堆中汲取了千般恩惠，

[ʌv; əv]['æmbər] , ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːdɪd] [dʒet] ,

Of	amber	,	crystal	,	and	of	beaded	jet	,
的	琥珀色	,	水晶	,	和	的	串珠	喷射	,

由琥珀、水晶和珠状煤玉制成，

[wɪtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [θruː] ,

Which	one	by	one	she	in	a	river	threw	,
哪个	一	经过	一	她	在	一个	河	扔	,

她将其中一个一个扔进了河里，

[ə'pɑːn] [huːz] ['wiːpɪŋ] ['mɑːdʒənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] ,

Upon	whose	weeping	margent	she	was	set	,
之上	谁	哭泣	边缘	她	曾是	放	,

她被安置在她那哭泣的边缘上，

[laɪk] ['juːʒəri] [ə'plaɪɪŋ] [wet] [tuː; tə] [wet] ,

Like	usury	applying	wet	to	wet	,
喜欢	高利贷	申请	湿的	到	湿的	,

就像高利贷一样，湿漉漉地往湿漉漉的地方放贷，

[ɔːr] ['mɔnəks] - [hændz] , [ðæt] [lets] [nɑːt] ['baʊnti] [fɔːl]

Or	monarchs	'	hands	,	that	lets	not	bounty	fall
或者	君主	-	双手	,	那	让我们	不是	赏金	落下

或是君主之手，使赏金无法落下

[wer] [wɑːnt][kraɪz] - [sʌm; səm] , - [bʌt; bət] [wer] [ɪk'ses] [begz] - [ɔːl] - .

Where	want	cries	'	some	,	'	but	where	excess	begs	'	all	'	.
在哪里	想	哭泣	-	一些	,	-	但	在哪里	过量的	乞求	-	全部	-	.

匮乏之处，人们呼喊着"一些"；而过剩之处，人们乞求着"全部"。

[ʌv; əv]['foʊldɪd]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,

Of	folded	schedules	had	she	many	a	one	,
的	折叠	日程安排	有	她	许多	一个	一	,

她有很多折叠好的日程表，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - , [saɪd] , [tɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [flʌd] ;

Which	she	perus'd	,	sigh'd	,	tore	and	gave	the	flood	;
哪个	她	-	,	叹了口气	,	撕裂	和	给予	这	洪水	;

她仔细阅读，叹了口气，撕碎了，然后倾泻而出；

[krækt] ['meni] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pəʊzɪ] [goʊld][ænd; ənd][boʊn] ,

Crack'd	many	a	ring	of	posied	gold	and	bone	,
裂开	许多	一个	戒指	的	摆姿势	金子	和	骨	,

打碎了许多用黄金和骨头制成的戒指，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər] ['sepəlkəz] [ɪn] [mʌd] ;

Bidding	them	find	their	sepulchres	in	mud	;
投标	他们	寻找	他们的	墓穴	在	泥	;

让他们在泥泞中找到自己的坟墓；

[faʊnd] [jet] [moʊ] ['letərz] ['sædli] - [ɪn] [blʌd] ,

Found	yet	mo	letters	sadly	penn'd	in	blood	,
成立	然而	莫	信件	令人遗憾的是	-	在	血	,

还发现了更多用鲜血写成的悲伤信件，

[wɪð; wɪθ] ['slaɪdɪd] [sɪlk] , [fiːt] [ænd; ənd] [ə'fektɪdli]

With	sleided	silk	,	feat	and	affectedly
和	滑行	丝绸	,	特技	和	装腔作势

用丝绸滑行，壮举和矫揉造作

- , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kjʊriəs] ['siːkrəsi] .
Enswath'd , and seal'd to curious secrecy .
- , 和 密封 到 好奇的 保密 .

被包裹起来，并被密封起来，以保持神秘。

[ðiːz] ['ɔːf(ə)n] - [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] ['flʌksɪv] [aɪz] ,
These often bath'd she in her fluxive eyes ,
这些 经常 - 她 在 她 流动的 眼睛 ,

她常常沉浸在自己变幻莫测的眼神中，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ;
And often kiss'd , and often gave to tear ;
和 经常 亲吻 , 和 经常 给予 到 撕 ;

他们经常亲吻，也经常流泪；

[kraɪd] , - [oʊ] [fɔːls] [blʌd] , [ðaʊ] ['redʒɪstər][ʌv; əv][laɪz] ,
Cried , ' O false blood , thou register of lies ,
哭 , - 哦 错误的 血 , 你 登记 的 谎言 ,

哭喊道："哦，虚伪的血，你这谎言的记录者！"

[wʌt] [ˌʌnə'prʊvd] ['wɪtnəs] [dʌst] [ðaʊ] [ber] !
What unapproved witness dost thou bear !
什么 未经批准 证人 朋友 你 熊 !

你凭什么作未经认可的证词?

[ɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [dæmd] [hɪr] !
Ink would have seem'd more black and damned here !
墨水 会 有 似乎 更多的 黑色的 和 该死的 这里 !

这里的墨水看起来会更加漆黑，更加令人恐惧!

- [ðɪs] [sed] , [ɪn][tɑːp][ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði][laɪnz][ʃiː; ʃi][rents] ,
' This said , in top of rage the lines she rents ,
- 这 说 , 在 顶部 的 愤怒 这 线条 她 租金 ,

话虽如此，在她租来的那些房子里，她却怒不可遏。

[bɪg] [ˌdɪskən'tent] [soʊ] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] .
Big discontent so breaking their contents .
大的 不满 所以 打破 他们的 内容 .

极度不满，以至于他们砸毁了里面的东西。

[ə; eɪ] ['revərənd] [mæn] [ðæt] [greɪzd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [naɪ] ,
A reverend man that grazed his cattle nigh ,
一个 牧师 男人 那 放牧 他的 牛 夜 ,

一位牧师在附近放牛，

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] ['blʌstərər] , [ðæt] [ðə; ði]['rʌf(ə)l] [nuː]
Sometime a blusterer , that the ruffle knew
有时 一个 吹牛大王 , 那 这 褶边 知道

有时，一个爱吹牛的人，知道这阵骚动。

[ʌv; əv] [kɔːrt] , [ʌv; əv] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][let][goʊ][baɪ]
Of court , of city , and had let go by
的 法庭 , 的 城市 , 和 有 让 去 经过

法庭，城市，并且已经放手了

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['aʊərz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
The swiftest hours observed as they flew ,
这 最快 小时 观察到 作为 他们 飞翔 ,

他们飞行时观察到的最快时间，

[tɔːrdz] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] ['fænsi] ['fæstli] [druː] ;
Towards this afflicted fancy fastly drew ;
向 这 受苦的 想要 快速地 画 ;

一股强烈的渴望迅速涌上心头；

[ænd; ənd] , - [baɪ][eɪdʒ] , [dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [noʊ]
And , privileg'd by age , desires to know
和 , - 经过 年龄 , 欲望 到 知道

而且，由于年龄的优势，他渴望了解

[ɪn] [bri:f] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][woʊ] .
In brief the grounds and motives of her woe .
在 简短的 这 理由 和 动机 的 她 悲哀 .

简述她悲伤的原因和动机。

[soʊ] [slaɪdz] [hi:; hi] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪnd] [bæt] ,
So slides he down upon his grained bat ,
所以 幻灯片 他 向下 之上 他的 颗粒状 蝙蝠 ,

于是他滑下球棒，

[ænd; ənd] ['kʌmli] ['dɪstənt] [sɪts][hi:; hi][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
And comely distant sits he by her side ,
和 漂亮 遥远 坐着 他 经过 她 边 ,

他英俊而疏离地坐在她身旁，

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'zaɪɜ-z][hɜ:r; hər] , ['bi:ɪŋ] [sæt] ,
When he again desires her , being sat ,
什么时候 他 再次 欲望 她 , 存在 卫星 ,

当他再次想要她时，她正坐着，

[hɜ:r; hər] ['gri:vəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] :
Her grievance with his hearing to divide :
她 不满 和 他的 听力 到 划分 :

她对他的听证会提出异议：

[ɪf] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:t] [ə'plaɪd]
If that from him there may be aught applied
如果 那 从 他 那里 可能 是 零 应用

如果从他那里能得到什么，那就太好了。

[wɪtʃ] [meɪ] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] ['ekstəsi] [ə'sweɪdʒ] ,
Which may her suffering ecstasy assuage ,
哪个 可能 她 痛苦 狂喜 缓和 ,

这或许能减轻她的痛苦和狂喜，

- [tɪz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
' Tis promised in the charity of age .
- 的 承诺 在 这 慈善机构 的 年龄 .

这是老年人乐于奉献的承诺。

- ['fɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ðoʊ] [ɪn][ˌem 'i:][ju:; jʊ][bɪ'hoʊld]
' Father , ' she says , ' though in me you behold
- 父亲 , - 她 说道 , - 尽管 在 我 你 看哪

“父亲，”她说，“虽然你从我身上看到……”

[ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['aʊər] ,
The injury of many a blasting hour ,
这 受伤 的 许多 一个 爆破 小时 ,

长时间爆破作业造成的伤害，

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tel] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,
Let it not tell your judgement I am old ,
让 它 不是 告诉 你的 判断 我 是 老的 ,

不要让你的判断看出我老了，

[nɑ:t][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] , ['oʊvər][ˌem 'i:] [hæθ] ['paʊər] .
Not age , but sorrow , over me hath power .
不是 年龄 , 但 悲哀 , 超过 我 有 力量 .

不是年龄，而是悲伤，才能控制我。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['flaʊər] ,
I might as yet have been a spreading flower ,
我 可能 作为 然而 有 到过 一个 传播 花 ,

我或许还只是一朵盛开的花，

[freʃ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][self] - [ə'plaɪd]
Fresh to myself , if I had self - applied
新鲜的 到 我 , 如果 我 有 自己 - 应用

如果我当初是自己申请的，那对我来说将是全新的。

[lʌv] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] [lʌv] [bɪ'saɪd] .
Love to myself , and to no love beside .
爱 到 我 , 和 到 不 爱 旁 .

只爱我自己，不爱其他任何人。

- [bʌt; bət][woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !
' But woe is me !
- 但 悲哀 是 我 !

但我真是太不幸了!

[tu:] ['ɜ:rli] [aɪ] [ə'tendid]
Too early I attended
也 早期的 我 参加

我参加得太早了。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] [su:t] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][maɪ] [greɪs] ;
A youthful suit ; it was to gain my grace ;
一个 青春 套装 ; 它 曾是 到 获得 我的 优雅 ;

一套年轻气盛的装扮；是为了博得我的欢心；

[oʊ][wʌn][baɪ] ['neɪtʃɝz] ['aʊtwərdz] [soʊ] [kə'mendid] ,
O one by nature's outwards so commended ,
哦 一 经过 自然的 向外 所以 赞扬 ,

哦，一位天生丽质、外表出众的人，

[ðæt] ['meɪdnz] [aɪz] [stʌk] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
That maiden's eyes stuck over all his face ,
那 少女的 眼睛 卡住 超过 全部 他的 脸 ,

那少女的眼睛始终盯着他的脸，

[lʌv] - [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [pleɪs] ;
Love lack'd a dwelling and made him her place ;
爱 - 一个 住宅 和 制成 他 她 地方 ;

爱情没有归宿，便让他成为她的归宿；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [pɑ:rts][ʃi:; ʃi][dɪd][ə'baɪd] ,
And when in his fair parts she did abide ,
和 什么时候 在 他的 公平的 部分 她 做过 遵守 ,

当她待在他美好的身体里时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nu:] - [ænd; ənd] ['nu:li] ['di:əˌfaɪd] .
She was new lodg'd and newly deified .
她 曾是 新的 - 和 新 神化 .

她刚刚入住，又刚刚被奉为神明。

- [hɪz; ɪz] ['braʊni] ['lɑ:ks] [dɪd] [hæŋ] [ɪn] ['krʊkɪd] [kə:lz] ,
' His browny locks did hang in crooked curls ,
- 他的 棕色 锁 做过 悬挂 在 歪 卷发 ,

他棕色的头发卷曲着垂下来，

[ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
And every light occasion of the wind
和 每一个 光 场合 的 这 风

每一次微风

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər]['sɪlkən] ['pɑ:rslz] [hɜ:rl] ,
Upon his lips their silken parcels hurls ,
之上 他的 嘴唇 他们的 丝 包裹 投掷 ,

那些丝滑的包裹抛向他的唇边，

[wɒts] [swi:t] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə][du:] [wɪl] ['æptli][faɪnd] ,
What's sweet to do , to do will aptly find ,
是什么 甜的 到 做 , 到 做 将要 恰当地 寻找 ,

做什么都美好，去做总能找到合适的方法。

[i:tʃ] [aɪ] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dɪd] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði][maɪnd] :
Each eye that saw him did enchant the mind :
每个 眼睛 那 锯 他 做过 令人着迷 这 头脑 :

凡是见过他的人，无不为之倾倒：

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] [drɔ:n] ,
For on his visage was in little drawn ,
为了 在 他的 面容 曾是 在 小的 绘制 ,

因为他的脸上几乎没有一丝忧虑，

[wʌt] ['lɑ:rdʒnəs] [θɪŋks] [ɪn]['pærədaɪs][wʌz; wəz] [sɔ:n] .
What largeness thinks in paradise was sawn .
什么 大 思考 在 天堂 曾是 锯切 .

天堂里，宏伟的景象被锯开了。

- [smɔ:l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [jet] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
' Small show of man was yet upon his chin ;
- 小的 展示 的 男人 曾是 然而 之上 他的 下巴 ;

他的下巴上还残留着些许男子气概；

[hɪz; ɪz] ['fi:nɪks] [daʊn] [bɪ'gæn][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
His phoenix down began but to appear ,
他的 凤凰 向下 开始 但 到 出现 ,

他的凤凰羽翼开始消散，但尚未显现。

[laɪk] [ˌʌn'ʃɔ:n] ['velvɪt] , [ɑ:n] [ðæt] ['tɜ:rmlɪs] [skɪn] ,
Like unshorn velvet , on that termless skin ,
喜欢 未剪毛 天鹅绒 , 在 那 无期 皮肤 ,

如同未经修剪的天鹅绒，在那永恒的肌肤上，

[hu:z] [ber] [aʊt] - - [ðə; ði][web][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [wer] .
Whose bare out - bragg'd the web it seemed to wear .
谁 裸 出去 - - 这 网站 它 似乎 到 穿 .

谁的裸体比它所穿戴的蛛网更显炫耀。

[jet] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [kɔ:st] [mɔ:r] [dɪr] ,
Yet show'd his visage by that cost more dear ,
然而 已显示 他的 面容 经过 那 成本 更多的 亲爱的 ,

然而，他却为此付出了更沉重的代价，才得以露面。

[ænd; ənd][naɪs] [ə'fekʃənz] ['weɪvərɪŋ] [stʊd] [ɪn] [daʊt]
And nice affections wavering stood in doubt
和 好的 情感 摇摆不定 站立 在 怀疑

而那些动摇的美好情愫也令人怀疑。

[ɪf] [best][wɜ:r; wər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:r][best] [wɪ'ðaʊt] .
If best were as it was , or best without .
如果 最好的 是 作为 它 曾是 , 或者 最好的 没有 .

如果最好的状态是保持现状，或者最好没有现状。

- [hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər] ['bju:tiəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,
' His qualities were beauteous as his form ,
- 他的 品质 是 美丽的 作为 他的 形式 ,

“他的品格与他的容貌一样完美。”

[fɔːr; fər]['meɪd(ə)n] - [tʌŋd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [friː] ;

For	maiden	-	tongued	he	was	,	and	thereof	free	;
为了	少女	-	舌头	他	曾是	,	和	其中	自由的	;

因为他未曾开口说话，所以他没有语言障碍；

[jet] [ɪf] [men] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm]

Yet	if	men	mov'd	him	,	was	he	such	a	storm
然而	如果	男人	已移动	他	,	曾是	他	这样的	一个	风暴

然而，如果人能撼动他，他岂不就是一场风暴？

[æz; əz][ɔːft] - [twɪkst] [meɪ] [ænd; ənd]['eɪprəl][ɪz][tuː; tə] [siː] ,

As	oft	'	twixt	May	and	April	is	to	see	,
作为	经常	-	中间	可能	和	四月	是	到	看	,

通常在五月和四月之间，

[wen] ['waɪndz] [briːð] [swiːt] , [ʌn'ruːli] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

When	winds	breathe	sweet	,	unruly	though	they	be	.
什么时候	风	呼吸	甜的	,	不羁	尽管	他们	是	.

即使是桀骜不驯的微风，也会吹出甜美的气息。

[hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [juːθ]

His	rudeness	so	with	his	authoriz'd	youth
他的	粗鲁	所以	和	他的	-	青年

他的粗鲁与他那被赋予的青春气息如出一辙。

[dɪd] ['lɪvəri] [fɔːlsnɪs] [ɪn][ə; eɪ][praɪd][ʌv; əv] [truːθ] .

Did	livery	falseness	in	a	pride	of	truth	.
做过	涂装	虚假	在	一个	自豪	的	真相	.

以真理的骄傲掩盖虚假的制服。

- [wel] [kʊd; kəd][hiː; hi][raɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][men] [wʊd] [seɪ]

'	Well	could	he	ride	,	and	often	men	would	say
-	出色地	可以	他	骑	,	和	经常	男人	会	说

“他骑术精湛，而且经常有人会这么说。”

[ðæt] [hɔːrs] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪdər] [teɪks] ,

That	horse	his	mettle	from	his	rider	takes	,
那	马	他的	气概	从	他的	骑士	需要	,

那匹马的勇气和本领都来自它的骑手。

[praʊd] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] , ['noʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sweɪ] ,

Proud	of	subjection	,	noble	by	the	sway	,
自豪的	的	隶属	,	高贵	经过	这	摇摆	,

以臣服为荣，以统治为傲

[wʌt] [raʊndz] , [wʌt] [baʊndz] , [wʌt] [kɔːrs] , [wʌt] [stɑːp][hiː; hi] [meɪks] !

What	rounds	,	what	bounds	,	what	course	,	what	stop	he	makes	!
什么	回合	,	什么	界限	,	什么	课程	,	什么	停止	他	制作	!

他做了多少轮，跳了多少步，走了多少路线，停了下来！

[ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hens] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [teɪks] ,

And	controversy	hence	a	question	takes	,
和	争议	因此	一个	问题	需要	,

因此，争议由此产生。

['weðər] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [diːd] ,

Whether	the	horse	by	him	became	his	deed	,
无论	这	马	经过	他	成为	他的	契据	,

他身边的那匹马是否成了他的功绩，

[ɔːr][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒ] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [wel] - ['duːɪŋ] [stiːd] .

Or	he	his	manage	by	th	'	well	-	doing	steed	.
或者	他	他的	管理	经过	th	-	出色地	-	正在做	骏马	.

或者他通过那匹善行的骏马来管理他。

- [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [went] ,

'	But	quickly	on	this	side	the	verdict	went	,
-	但	迅速地	在	这	边	这	判决	去	,

但很快，这一判决就出炉了。

[hɪz; ɪz]['riːəl]['hæbɪˌtuːd] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [greɪs]

His	real	habitude	gave	life	and	grace
他的	真实的	习惯	给予	生活	和	优雅

他真实的习惯赋予他生命和优雅。

[tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrnəmənt] ,

To	appertainings	and	to	ornament	,
到	-	和	到	装饰品	,

附属物和装饰品，

[əkɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪm'self] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

Accomplish'd	in	himself	,	not	in	his	case	;
已完成	在	他自己	,	不是	在	他的	案件	;

他自身成就斐然，但案件本身却并非如此；

[ɔːl] [eɪdz] , [ðəm'selvz] [meɪd] ['fɛrɚ] [baɪ][ðer; ðər] [pleɪs] ,

All	aids	,	themselves	made	fairer	by	their	place	,
全部	艾滋病	,	他们自己	制成	更公平	经过	他们的	地方	,

所有援助，因其所处位置而变得更加公平，

[keɪm] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃənz] ; [jet] [ðer; ðər] - [trɪm]

Came	for	additions	;	yet	their	purpos'd	trim
来	为了	新增内容	;	然而	他们的	-	修剪

前来增添；然而他们的目的却在于修剪

- [nɑːt][hɪz; ɪz] [greɪs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl] - [baɪ][hɪm; ɪm] .

Piec'd	not	his	grace	,	but	were	all	grac'd	by	him	.
-	不是	他的	优雅	,	但	是	全部	-	经过	他	.

没有人蒙受他的恩典，但所有人都蒙受了他的恩典。

- [soʊ][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'djuːɪŋ] [tʌŋ]

'	So	on	the	tip	of	his	subduing	tongue
-	所以	在	这	提示	的	他的	制服	舌头

所以，就在他那难以启齿的话语即将脱口而出之际

[ɔːl] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['kwestʃən] [diːp] ,

All	kind	of	arguments	and	question	deep	,
全部	种类	的	论点	和	问题	深的	,

各种论点和深刻的问题，

[ɔːl] [ˌreplɪ'keɪʃn] [prɑːmpt] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [strɔːŋ] ,

All	replication	prompt	,	and	reason	strong	,
全部	复制	迅速的	,	和	原因	强的	,

所有复制提示，且理由充分。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [stɪl] [dɪd] [weɪk] [ænd; ənd] [sliːp] ,

For	his	advantage	still	did	wake	and	sleep	,
为了	他的	优势	仍然	做过	唤醒	和	睡觉	,

为了他的利益，他仍然时而醒来时而睡觉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wipər] [læf] , [ðə; ði] ['læfər] [wiːp] :

To	make	the	weeper	laugh	,	the	laugher	weep	:
到	制作	这	哭泣者	笑	,	这	笑声	哭泣	:

为了让哭泣的人笑出来，笑的人要哭出来：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [skɪl] ,

He	had	the	dialect	and	different	skill	,
他	有	这	方言	和	不同的	技能	,

他精通方言，而且拥有不同的技能。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔ:l] ['pæʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑ:ft][ʌv; əv] [wɪl] .

Catching	all	passions	in	his	craft	of	will	.
捕捉	全部	激情	在	他的	工艺	的	将要	.

将所有激情融入他的意志技艺之中。

- [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʊzəm] [reɪn]

'	That	he	did	in	the	general	bosom	reign
-	那	他	做过	在	这	一般的	怀	在位

他在普遍统治时期确实做到了这一点。

[ʌv; əv] [jʌŋ] , [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd]['sɛksəz, 'sɛksɪz][bəuθ] [ɪn'tʃæntɪd] ,

Of	young	,	of	old	,	and	sexes	both	enchanted	,
的	年轻的	,	的	老的	,	和	性别	两个都	迷人的	,

无论是年轻人还是老年人，无论男女，都被深深吸引。

[tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [θɔ:ts] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

To	dwell	with	him	in	thoughts	,	or	to	remain
到	住	和	他	在	想法	,	或者	到	保持

在思绪中与他同在，或停留

[ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]['du:ti] , ['fɑ:loʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] ['hɔ:ntɪd] ,

In	personal	duty	,	following	where	he	haunted	,
在	个人的	责任	,	下列的	在哪里	他	闹鬼的	,

出于个人职责，我追寻着他经常出没的地方，

- , [er] [hi:; hi][dɪ'zaɪər] , [hæv; həv]['græntɪd] ,

Consent's	bewitch'd	,	ere	he	desire	,	have	granted	,
-	着魔	,	埃雷	他	欲望	,	有	的确	,

同意被施了魔法，在他渴望之前，就已经被授予了。

[ænd; ənd] ['daɪəlɒg] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

And	dialogued	for	him	what	he	would	say	,
和	对话	为了	他	什么	他	会	说	,

并替他念出要说的话，

[æskt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪlz] [ə'beɪ] .

Ask'd	their	own	wills	,	and	made	their	wills	obey	.
问	他们的	自己的	遗嘱	,	和	制成	他们的	遗嘱	服从	.

询问他们的意愿，并使他们意愿服从。

- ['meni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [get]

'	Many	there	were	that	did	his	picture	get
-	许多	那里	是	那	做过	他的	图片	得到

很多人都拍了他的照片。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ðer; ðər][maɪnd] ,

To	serve	their	eyes	,	and	in	it	put	their	mind	,
到	服务	他们的	眼睛	,	和	在	它	放	他们的	头脑	,

为了满足他们的眼睛，并将他们的思想寄托其中，

[laɪk] [fu:lz] [ðæt] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][set]

Like	fools	that	in	th	'	imagination	set
喜欢	傻瓜	那	在	th	-	想像力	放

就像那些在想象中设下陷阱的傻瓜一样

[ðə; ði] ['gʊdli] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ə'brɔ:d] [ðeɪ] [faɪnd]

The	goodly	objects	which	abroad	they	find
这	很好	对象	哪个	国外	他们	寻找

他们在国外发现的美好事物

[ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['mænʃnz] , [ðerz] [ɪn] [θɔ:t] ,

Of	lands	and	mansions	,	theirs	in	thought	assign'd	,
的	土地	和	豪宅	,	他们的	在	想法	已分配	,

土地和宅邸，在思想上都已分配给了他们，

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]['moʊ] ['pleʒərz] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm] ,

And	labouring	in	moe	pleasures	to	bestow	them	,
和	劳动	在	萌	快乐	到	赐给	他们	,

并努力追求更多的快乐来给予他们，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:] ['gaʊti] ['lændlɔ:rd] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [oʊ] [ðem; ðəm] .

Than	the	true	gouty	landlord	which	doth	owe	them	.
比	这	真的	痛风	房东	哪个	确实	欠	他们	.

比真正欠他们钱的痛风地主还要糟糕。

- [soʊ] ['meni] [hæv; həv] , [ðæt] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

' So	many	have	,	that	never	touch'd	his	hand	,
- 所以	许多	有	,	那	绝不	触摸	他的	手	,

“很多人，甚至从未碰过他的手，都这么说过。”

['swi:tli] [ðem; ðəm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Sweetly	suppos'd	them	mistress	of	his	heart	.
甜蜜地	假设	他们	情妇	的	他的	心	.

他甜蜜地认为她们是他心中的情人。

[maɪ] ['woʊfl] [self] [ðæt] [dɪd][ɪn] ['fri:dəm] [stænd] ,

My	woeful	self	that	did	in	freedom	stand	,
我的	悲惨的	自己	那	做过	在	自由	站立	,

我那可悲的、为了自由而站立的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fi:] - ['sɪmp(ə)l] ([nɑ:t][ɪn][pɑ:rt])

And	was	my	own	fee	-	simple	(	not	in	part	)
和	曾是	我的	自己的	费用	-	简单的	(	不是	在	部分	)

而且是我自己的完全所有权（不是部分所有权）。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪn] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪn][ɑ:rt] ,

What	with	his	art	in	youth	,	and	youth	in	art	,
什么	和	他的	艺术	在	青年	,	和	青年	在	艺术	,

他年轻时就热爱艺术，而年轻时又热爱艺术，

[θru:] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmd] ['paʊər] ,

Threw	my	affections	in	his	charmed	power	,
扔	我的	情感	在	他的	迷住了	力量	,

我把我的爱慕之情倾注在他迷人的魅力之下，

- [ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ] ['flaʊər] .

Reserv'd	the	stalk	and	gave	him	all	my	flower	.
-	这	茎	和	给予	他	全部	我的	花	.

我把花茎留给了他，把所有的花都给了他。

- [jet] [dɪd][aɪ][nɑ:t] , [æz; əz][sʌm; səm][maɪ]['i:kwəlz][dɪd] ,

' Yet	did	I	not	,	as	some	my	equals	did	,
- 然而	做过	我	不是	,	作为	一些	我的	等于	做过	,

然而，我却不像我的一些同辈人那样，

[dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ['ji:ldɪd] ,

Demand	of	him	,	nor	being	desired	yielded	,
要求	的	他	,	也不	存在	想要的	产生	,

对他的要求，既不被需要，也不被满足。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['ɑ:nər] [soʊ][fər'bɪd] ,

Finding	myself	in	honour	so	forbid	,
寻找	我	在	荣誉	所以	禁止	,

我发现自己身处如此禁忌的荣誉之中，

[wɪð; wɪθ]['seɪfɪst] ['dɪstəns] [aɪ][maɪn] ['ɑ:nər] ['ʃi:ldɪd] .

With	safest	distance	I	mine	honour	shielded	.
和	最安全	距离	我	矿	荣誉	屏蔽	.

保持最安全的距离，我捍卫我的荣誉。

[ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['meni] ['bʊlwərks] ['bildid]
Experience **for** **me** **many** **bulwarks** **builded**
经验 为了 我 许多 堡垒 已建成

对我来说，经历许多筑起的堡垒

[ʌv; əv] [pruːfs] [nuː] - ['bliːdɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔɪl]
Of **proofs** **new** **-** **bleeding** **,** **which** **remain'd** **the** **foil**
的 证明 新的 - 出血 , 哪个 剩余 这 挫败

新出血的证明，仍然保留着箔片

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [spɔɪl] .
Of **this** **false** **jewel** **,** **and** **his** **amorous** **spoil** **.**
的 这 错误的 宝石 , 和 他的 多情 剧透 .

这颗虚假的宝石，以及他风流韵事的战利品。

- [bʌt; bət] [ɑː] ! [huː] ['evər] - [baɪ] ['presɪdənt]
' **But** **ah** **!** **Who** **ever** **shunn'd** **by** **precedent**
- 但 啊 ! WHO 曾经 - 经过 先例

但是啊！谁曾违背先例呢?

[ðə; ði] [dɪstɪnd] [ɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɜːr'self] [ə'seɪ] ,
The **destin'd** **ill** **she** **must** **herself** **assay** **,**
这 命中注定 患病的 她 必须 她自己 检测 ,

她必须亲自尝试那命中注定的不幸。

[ɔːr] - [ɪg'zæmpəlz] - [genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːntent] ,
Or **force'd** **examples** **'** **gainst** **her** **own** **content** **,**
或者 - 示例 - 对抗 她 自己的 内容 ,

或者强行举出与她自身观点相悖的例子，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][baɪ] - [pæst] ['perilz][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ?
To **put** **the** **by** **-** **pass'd** **perils** **in** **her** **way** **?**
到 放 这 经过 - 通过 危险 在 她 方式 ?

把那些被她绕过的危险挡在她面前?

['kaʊnsə)l] [meɪ] [stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] :
Counsel **may** **stop** **a** **while** **what** **will** **not** **stay** **:**
法律顾问 可能 停止 一个 尽管 什么 将要 不是 停留 :

律师可能会暂时阻止一些不会持续下去的事情:

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][reɪdʒ] , [əd'vaɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn]
For **when** **we** **rage** **,** **advice** **is** **often** **seen**
为了 什么时候 我们 愤怒 , 建议 是 经常 已见

当我们愤怒时，往往会寻求建议。

[baɪ] ['blʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [mɔːr] [kiːn] .
By **blunting** **us** **to** **make** **our** **wills** **more** **keen** **.**
经过 钝化 我们 到 制作 我们的 遗嘱 更多的 敏锐的 .

通过削弱我们的意志力，使我们的意志更加敏锐。

- [nɔːr] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,
' **Nor** **gives** **it** **satisfaction** **to** **our** **blood** **,**
- 也不 给予 它 满意 到 我们的 血 ,

"它也无法满足我们的血液。"

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][kɜːrb][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] - [pruːf] ,
That **we** **must** **curb** **it** **upon** **others** **'** **proof** **,**
那 我们 必须 抑制 它 之上 其他的 - 证明 ,

我们必须根据他人的证据来遏制它。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔː'bəjd] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [gʊd] ,
To **be** **forbode** **the** **sweets** **that** **seems** **so** **good** **,**
到 是 预兆 这 糖果 那 似乎 所以 好的 ,

要抵制那些看起来那么美味的甜食，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [ðæt] [priːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [biˈhuːf] .

For	fear	of	harms	that	preach	in	our	behoof	.
为了	害怕	的	危害	那	布道	在	我们的	裨	.

出于对我们利益的恐惧。

[oʊ] ['æpɪtaɪt] , [frʌm; frəm] ['dʒʌdʒmənt] [stænd] [əˈluːf] !

O	appetite	,	from	judgement	stand	aloof	!
哦	食欲	,	从	判断	站立	超然	!

哦，食欲啊，请远离审判!

[ðə; ðiː][wʌn][ə; eɪ] ['pælət] [hæθ] [ðæt] [niːdz] [wɪl] [teɪst] ,

The	one	a	palate	hath	that	needs	will	taste	,
这	一	一个	味蕾	有	那	需求	将要	品尝	,

味蕾拥有的那种渴望，就会品尝到。

[ðoʊ] ['riːz(ə)n] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [læst] . ”

Though	reason	weep	and	cry	,	“	It	is	thy	last	.	”
尽管	原因	哭泣	和	哭	,	“	它	是	你的	最后的	.	”

尽管理智在哭泣哀号，“这是你最后的结局。”

- [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [ðɪs] ['mænz] [ʌnˈtruː] ” ,

'	For	further	I	could	say	,	“	This	man's	untrue	”	,
-	为了	更远	我	可以	说	,	“	这	男人的	不属实	”	,

我还可以进一步说，“这个人不诚实”。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] [bɪˈgaɪlɪŋ] ;

And	knew	the	patterns	of	his	foul	beguiling	;
和	知道	这	图案	的	他的	犯规	迷人的	;

而且他深谙其卑劣的欺骗手段;

[hɜːrd] [wer] [hɪz; ɪz][plænts][ɪn] ['ʌðər] - ['ɔːtʃədz] [gruː] ,

Heard	where	his	plants	in	others	'	orchards	grew	,
听到	在哪里	他的	植物	在	其他的	-	果园	生长	,

听说他的植物在别人的果园里长得很好,

[sɔː] [haʊ] [dɪˈsiːt] [wɜːr; wər] ['gɪldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ;

Saw	how	deceits	were	gilded	in	his	smiling	;
锯	如何	欺骗	是	镀金	在	他的	微笑	;

看清了他的笑容是如何掩盖了欺骗的;

[nuː] [vaʊz] [wɜːr; wər]['evər]['broʊkərz][tuː; tə] [dɪˈfaɪlɪŋ] ;

Knew	vows	were	ever	brokers	to	defiling	;
知道	誓言	是	曾经	经纪人	到	玷污	;

明知誓言总是通往玷污的掮客;

[θɔːt] ['kærəktərz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ['mɪrli] [bʌt; bət][ɑːrt] ,

Thought	characters	and	words	merely	but	art	,
想法	人物	和	字	仅仅	但	艺术	,

思想、字符和文字不过是艺术而已。

[ænd; ənd]['bæstərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] [əˈdʌltəreɪt] [hɑːrt] .

And	bastards	of	his	foul	adulterate	heart	.
和	混蛋	的	他的	犯规	掺杂	心	.

还有他那颗肮脏、奸诈的心所孕育的私生子。

- [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz][aɪ][held][maɪ] ['sɪti] ,

'	And	long	upon	these	terms	I	held	my	city	,
-	和	长的	之上	这些	条款	我	握住	我的	城市	,

“我长期以来一直按照这些条件守卫着我的城市。”

[tɪl] [ðʌs] [hiː; hi] - [gæn] [bɪˈsiːdʒ] [ˌem 'iː] : “ ['dʒent(ə)l][meɪd] ,

Till	thus	he	'	gan	besiege	me	:	“	Gentle	maid	,
直到	因此	他	-	甘	围攻	我	:	“	温和的	女佣	,

直到他这样围攻我：“温柔的少女，

[hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [juːθ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ['pɪti] ,

Have	of	my	suffering	youth	some	feeling	pity	,
有	的	我的	痛苦	青年	一些	感觉	遗憾	,

对饱受苦难的青春，我是否有些怜悯之心?

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][maɪ]['hoʊli] [vaʊz] [ə'freɪd] :

And	be	not	of	my	holy	vows	afraid	:
和	是	不是	的	我的	圣	誓言	害怕的	:

不要惧怕我的神圣誓言:

[ðæts] [tuː; tə][jiː; ji][swɔːrn] , [tuː; tə] [nʌn] [wʌz; wəz]['evər] [sed] ,

That's	to	ye	sworn	,	to	none	was	ever	said	,
那就是	到	是的	宣誓	,	到	没有任何	曾是	曾经	说	,

那句话是向你们这些发誓的人说的，从未向任何人说过。

[fɔːr; fər] [fiːsts] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['ʌntə,ˈʌntu] ,

For	feasts	of	love	I	have	been	call'd	unto	,
为了	盛宴	的	爱	我	有	到过	被称为	到	,

我被召唤去参加爱的盛宴，

[tɪl] [naʊ] [dɪd] [nɛə] [ɪn'vaɪt] , [nɔːr]['nevər] [wuː] . -

Till	now	did	ne'er	invite	,	nor	never	woo	.	'
直到	现在	做过	从未	邀请	,	也不	绝不	哇	.	-

直到现在，我既未邀请，也未追求过。

“ [ɔːl][maɪ] [ə'fensɪz] [ðæt] [ə'brɔːd] [juː; jʊ] [siː]

“	All	my	offences	that	abroad	you	see
“	全部	我的	罪行	那	国外	你	看

“我在国外犯下的所有罪行，你们都看到了。”

[ɑːr; ər] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

Are	errors	of	the	blood	,	none	of	the	mind	:
是	错误	的	这	血	,	没有任何	的	这	头脑	:

都是血统上的错误，而非思想上的错误:

[lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [wɪð; wɪθ]['æktʃər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Love	made	them	not	;	with	acture	they	may	be	,
爱	制成	他们	不是	;	和	结构	他们	可能	是	,

爱情并非造就了他们；他们或许因爱而生。

[wer] ['niːðər] ['pɑːrti][ɪz][nɔːr] [truː] [nɔːr][kaɪnd] ,

Where	neither	party	is	nor	true	nor	kind	,
在哪里	两者都不	派对	是	也不	真的	也不	种类	,

当双方都不真诚也不善良时，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [ðæt] [soʊ][ðer; ðər] [ʃeɪm] [dɪd][faɪnd] ,

They	sought	their	shame	that	so	their	shame	did	find	,
他们	寻求	他们的	耻辱	那	所以	他们的	耻辱	做过	寻找	,

他们寻求羞耻，结果羞耻确实找到了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'meɪnz] ,

And	so	much	less	of	shame	in	me	remains	,
和	所以	很多	较少的	的	耻辱	在	我	遗迹	,

我心中的羞耻感也随之减少了许多。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃ] [kən'teɪnz] . -

By	how	much	of	me	their	reproach	contains	.	'
经过	如何	很多	的	我	他们的	责备	包含	.	-

他们的责备中究竟有多少是我造成的?

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

“	Among	the	many	that	mine	eyes	have	seen	,
“	之中	这	许多	那	矿	眼睛	有	已见	,

“在我亲眼所见的众多事物中，

[nɑːt][wʌn] [huːz] [fleɪm] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɔːmd] ,
Not one whose flame my heart so much as warmed ,
不是 一 谁 火焰 我的 心 所以 很多 作为 温暖 ,

没有一个人的火焰曾温暖过我的心，

[ɔːr][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [smɔːlɪst] [tiːn] ,
Or my affection put to th ' smallest teen ,
或者 我的 感情 放 到 th - 最小 青少年 ,

或者，将我的爱献给最小的青少年，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['liːʒər] ['evər] [tʃɑːrmd] :
Or any of my leisures ever charmed :
或者 任何 的 我的 休闲 曾经 迷住了 :

或者我曾经享受过的任何休闲时光：

[hɑːrm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɛə] [wʌz; wəz] [hɑːmd] ;
Harm have I done to them , but ne'er was harmed ;
伤害 有 我 完毕 到 他们 , 但 从未 曾是 受到伤害 ;

我伤害了他们，但我自己却从未受到伤害；

[kept] ['hɑːrts] [ɪn] ['lɪvəri] , [bʌt; bət][maɪn] [oʊn] [wʌz; wəz] [friː] ,
Kept hearts in liveries , but mine own was free ,
保留 心 在 涂装 , 但 矿 自己的 曾是 自由的 ,

他们的心被束缚在制服里，但我的心是自由的。

[ænd; ənd] - [kəˈmændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnərki] . -
And reign'd commanding in his monarchy . '
和 - 指挥 在 他的 君主制 . -

并在他的君主统治下行使王权。

“ [lʊk] [hɪr] [wʌt] [tˈrɪbjuːts] ['wuːndɪd] ['fænsis] [sent] [ˌem 'iː] ,
“ Look here what tributes wounded fancies sent me ,
“ 看 这里 什么 致敬 受伤 幻想 发送 我 ,

“看看这些受伤的幻想送给我的贡品吧，

[ʌv; əv]['pælɪd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
Of pallid pearls and rubies red as blood ,
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 ,

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石，

['figəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['pæʃnz] ['laɪkwaɪz] [lent] [ˌem 'iː]
Figuring that they their passions likewise lent me
计算 那 他们 他们的 激情 同样地 借出的 我

想到他们的热情也同样让我受益匪浅。

[ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [blʌʃiz] , ['æptli] [ˌʌndər'stʊd]
Of grief and blushes , aptly understood
的 悲伤 和 脸红 , 恰当地 理解

悲伤与羞涩，恰如其分地表达了出来

[ɪn] ['blʌdləs] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [muːd] ;
In bloodless white and the encrimson'd mood ;
在 无血 白色的 和 这 - 情绪 ;

在苍白无血的白色和绯红的情绪中；

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪr] ['mɑːdəsti] ,
Effects of terror and dear modesty ,
效果 的 恐怖 和 亲爱的 谦逊 ,

恐怖和谦逊的影响

- [ɪn] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['aʊtwərdli] . -
Encamp'd in hearts , but fighting outwardly . '
- 在 心 , 但 斗争 向外 . -

心怀战意，却在外征战。

“ [ænd; ənd] , [loʊ] ! [bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['tælənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,

“	And	,	lo	!	behold	these	talents	of	their	hair	,
“	和	,	洛	!	看哪	这些	天赋	的	他们的	头发	,

“瞧！看看他们头发的这些天赋，

[wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ['æmərəsli] - ,

With	twisted	metal	amorously	empleach'd	,
和	扭曲	金属	深情地	-	,

扭曲的金属被深情地灌输，

[aɪ][hæv; həv] [rəsiːvd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sevrəl] [fer] ,

I	have	receiv'd	from	many	a	several	fair	,
我	有	已收到	从	许多	一个	一些	公平的	,

我从许多不同的集市上收到了，

[ðer; ðər][kaɪnd] [ək'septəns] ['wiːpɪŋli] - ,

Their	kind	acceptance	weepingly	beseech'd	,
他们的	种类	验收	哭泣着	-	,

他们含泪恳求，欣然接受。

[wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [ʌv; əv] [fer] ['dʒɛmz] - ,

With	th	'	annexions	of	fair	gems	enrich'd	,
和	th	-	吞并	的	公平的	宝石	-	,

随着精美宝石的加入，

[ænd; ənd] [diːp] - - ['sɑːnəts] [ðæt] [dɪd]['æmplɪfaɪ]

And	deep	-	brain'd	sonnets	that	did	amplify
和	深的	-	-	十四行诗	那	做过	放大

以及那些深奥的十四行诗，它们确实放大了

[iːtʃ] ['stoʊnz] [dɪr] ['neɪtʃər] , [wɜːrθ] [ænd; ənd]['kwɑːləti] . -

Each	stone's	dear	nature	,	worth	and	quality	.	'
每个	石头的	亲爱的	自然	,	值得	和	质量	.	-

每块石头都珍贵、有价值、有品质。

“ [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] , [waɪ] - [twʌz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

“	The	diamond	,	why	'	twas	beautiful	and	hard	,
“	这	钻石	,	为什么	-	那是	美丽的	和	难的	,

“那颗钻石，为什么它既美丽又坚硬，

[hwɛə'tuː] [hɪz; ɪz] - ['prɑːpərtiz] [dɪd] [tend] ,

Whereto	his	invis'd	properties	did	tend	,
到哪里	他的	-	特性	做过	趋向	,

他那些隐形的属性确实指向了那里，

[ðə; ðɪ] [diːp] [griːn] ['emərəld] , [ɪn] [huːz] [freʃ] [rɪ'gɑːrd]

The	deep	green	emerald	,	in	whose	fresh	regard
这	深的	绿色的	翠	,	在	谁	新鲜的	看待

那颗深绿色的祖母绿，在它新鲜的注视下

[wiːk] [saɪts] [ðer; ðər] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [duː][ə'mend] ;

Weak	sights	their	sickly	radiance	do	amend	;
虚弱的	景点	他们的	病弱的	辐射	做	修正	;

虚弱的视力，他们病态的光芒确实有所改善；

[ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - [hjʊd] ['sæfaɪər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊp(ə)l] [blend]

The	heaven	-	hued	sapphire	and	the	opal	blend
这	天堂	-	有色	蓝宝石	和	这	蛋白石	混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts]['mænɪfoʊld] ; [iːtʃ] ['sevrəl] [stoʊn] ,

With	objects	manifold	;	each	several	stone	,
和	对象	歧管	;	每个	一些	石头	,

物体种类繁多；每个物体都由几块石头组成，

[wɪð; wɪθ][wɪt] [wel] - [smaɪld] , [ɔːr] [meɪd] [sʌm; səm][moʊn] . -
With wit well blazon'd smil'd , or made some moan . '
和 有 出色地 - 微笑 , 或者 制成 一些 呻吟 . -

机智地微笑，或者发出呻吟。

“ [loʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['trəufiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [hɑːt] ,
“ Lo , all these trophies of affections hot ,
“ 洛 , 全部 这些 奖杯 的 情感 热的 ,

“瞧，这些炽热的爱意奖杯啊，

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [səb'duːd] [dɪ'zaɪɝz][ðə; ði]['tendər] ,
Of pensiv'd and subdued desires the tender ,
的 - 和 低沉的 欲望 这 投标 ,

沉思而压抑的欲望，温柔的，

['neɪtʃər] [hæθ] - [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hɔːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
Nature hath charg'd me that I hoard them not ,
自然 有 - 我 那 我 囤 他们 不是 ,

自然法则告诫我不要囤积它们。

[bʌt; bət] [jiːld] [ðem; ðəm][ʌp] [wer] [aɪ][maɪ'self][mʌst; məst]['rendər] ,
But yield them up where I myself must render ,
但 屈服 他们 向上 在哪里 我 我 必须 使成为 ,

但我要亲自去交付他们，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ɛndɝ] :
That is , to you , my origin and ender :
那 是 , 到 你 , 我的 起源 和 终结者 :

也就是说，对你而言，你是我一切的起源和终结：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [mʌst; məst][jʊr; jər][oʊ'bleɪʃənz][biː; bi] ,
For these of force must your oblations be ,
为了 这些 的 力量 必须 你的 祭品 是 ,

对于这些武力，你们的祭品必须是：

[sɪns] [aɪ][ðer; ðər]['ɔːltər] , [juː; jʊ] ['ɛmpəˌtrɑn] [ˌem 'iː] . -
Since I their altar , you empatron me . '
自从 我 他们的 坛 , 你 庇护人 我 . -

既然我供奉了他们的祭坛，你们就庇护我吧。

“ [oʊ] [ðen] [æd'væns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] ['freɪzlɪs] [hænd] ,
“ O then advance of yours that phraseless hand ,
“ 哦 然后 进步 的 你的 那 无言 手 ,

“哦，那就伸出你那无言的手吧，

[huːz] [waɪt] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['eri] [skeɪl] [ʌv; əv] [preɪz] ;
Whose white weighs down the airy scale of praise ;
谁 白色的 重量 向下 这 轻盈的 规模 的 称赞 ;

他的白色压低了轻盈的赞美天平；

[teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪmɪlɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kə'mænd] ,
Take all these similes to your own command ,
拿 全部 这些 明喻 到 你的 自己的 命令 ,

将这些比喻全部运用到你的生活中吧。

['hæloʊd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [lʌŋz] [dɪd] [reɪz] :
Hallowed with sighs that burning lungs did raise :
神圣的 和 叹息 那 燃烧 肺 做过 增加 :

肺部灼痛，发出阵阵叹息：

[wʌt] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [əu'beiz] ,
What me , your minister for you , obeys ,
什么 我 , 你的 部长 为了 你 , 服从 ,

我，你们的牧师，服从你们的命令。

[wɜːrks] ['ʌndər] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɔːdɪt] [kʌmz]

Works	under	you	;	and	to	your	audit	comes
作品	在下面	你	;	和	到	你的	审计	来

在你手下工作；并且接受你的审计

[ðer; ðər] [dɪ'strækt] ['pɑːrslz] [ɪn] [kəm'baɪnd] [sʌmz] . -

Their	distract	parcels	in	combined	sums	.	'
他们的	转移	包裹	在	合并	总和	.	-

他们的分散注意力包裹的总金额。

“ [loʊ] , [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [sent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nʌn] ,

“	Lo	,	this	device	was	sent	me	from	a	nun	,
“	洛	,	这	设备	曾是	发送	我	从	一个	尼姑	,

“瞧，这东西是一位修女寄给我的。”

[ɔːr] ['sɪstər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ʌv; əv] ['hoʊliːɪst] [noʊt] ,

Or	sister	sanctified	of	holiest	note	,
或者	姐姐	圣化	的	最神圣的	笔记	,

或者，圣洁的姐妹，

[wɪtʃ] [leɪt] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [suːt] [ɪn] [kɔːrt] [dɪd] [ʃʌn] ,

Which	late	her	noble	suit	in	court	did	shun	,
哪个	晚的	她	高贵	套装	在	法庭	做过	回避	,

后来她确实回避了法庭上那场高贵的诉讼。

[huːz] ['rɛrəst] ['hæviŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [doʊt] ;

Whose	rarest	havings	made	the	blossoms	dote	;
谁	最稀有	拥有	制成	这	花朵	宠爱	;

祂最珍贵的特质令花朵倾倒；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [koʊt] ,

For	she	was	sought	by	spirits	of	richest	coat	,
为了	她	曾是	寻求	经过	烈酒	的	最富有的	外套	,

因为她被拥有最华丽外衣的精灵们所追寻，

[bʌt; bət] [kept] [koʊld] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðens] [rɪ'muːv]

But	kept	cold	distance	,	and	did	thence	remove
但	保留	寒冷的	距离	,	和	做过	因此	消除

但始终保持冷淡的距离，然后便离开了。

[tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] . -

To	spend	her	living	in	eternal	love	.	'
到	花费	她	活的	在	永恒	爱	.	-

让她在永恒的爱中度过余生。

“ [bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] [swiːt] , [wʌt] ['leɪbər] [ɪznt] [tuː; tə] [liːv]

“	But	O	,	my	sweet	,	what	labour	is't	to	leave
“	但	哦	,	我的	甜的	,	什么	劳动	不是	到	离开

“但是，哦，我的爱人，离开这里，又有什么苦头呢？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] , - [wʌt] [nɑːt] [straivz] ,

The	thing	we	have	not	,	mast'ring	what	not	strives	,
这	事物	我们	有	不是	,	-	什么	不是	努力	,

我们所没有的，就是努力追求却未能掌握的东西。

['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [noʊ] [fɔːrm] [rɪ'siːv] ,

Planing	the	place	which	did	no	form	receive	,
规划	这	地方	哪个	做过	不	形式	收到	,

规划这个没有收到任何形式的通知的地方，

['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [spɔːrts] [ɪn] [ˌʌnkən'streɪnd] [dʒaɪv] ,

Playing	patient	sports	in	unconstrained	gyves	,
玩耍	病人	运动的	在	不受约束的	手镯	,

穿着宽松的球鞋进行耐心运动，

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪm] [soʊ][tu:; tə][hɜ:r'self] [kən'traivz] ,

She	that	her	fame	so	to	herself	contrives	,
她	那	她	名声	所以	到	她自己	精心策划	,

她如此精心策划自己的名声，

[ðə; ði]['skɑ:rz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - - [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] ,

The	scars	of	battle	'	scapeth	by	the	flight	,
这	疤痕	的	战斗	-	-	经过	这	航班	,

逃亡途中，战争的伤痕得以幸免。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] ['væliənt] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] [maɪt] . -

And	makes	her	absence	valiant	,	not	her	might	.	'
和	制作	她	缺席	英勇	,	不是	她	可能	.	-

这使得她的缺席显得英勇，而非她的强大。

“ [oʊ]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ɪn] [ðæt] [maɪ] [boʊst] [ɪz] [tru:] ,

“	O	pardon	me	,	in	that	my	boast	is	true	,
“	哦	赦免	我	,	在	那	我的	夸	是	真的	,

请原谅我，我的夸口所言属实。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] ,

The	accident	which	brought	me	to	her	eye	,
这	事故	哪个	带来	我	到	她	眼睛	,

那场意外让我看到了她的眼睛，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [səb'du:] ,

Upon	the	moment	did	her	force	subdue	,
之上	这	片刻	做过	她	力量	征服	,

她的力量随即压制住了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðə; ði][keɪdʒd] ['klɔɪstər] [flai] :

And	now	she	would	the	caged	cloister	fly	:
和	现在	她	会	这	笼中	修道院	飞	:

现在她要从被囚禁的修道院中飞翔:

[rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] [pʊt] [aʊt] [rɪ'lɪdʒənz] [aɪ] :

Religious	love	put	out	religion's	eye	:
宗教	爱	放	出去	宗教的	眼睛	:

宗教之爱使宗教失明:

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] - ,

Not	to	be	tempted	would	she	be	immur'd	,
不是	到	是	受诱惑	会	她	是	-	,

为了不被诱惑，她将被囚禁。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [tempt] [ɔ:l] , ['lɪbərti] - . -

And	now	to	tempt	all	,	liberty	procur'd	.	'
和	现在	到	诱惑	全部	,	自由	-	.	-

现在，为了诱惑所有人，自由已经获得。

“ [haʊ] ['maɪti] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [oʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [tel] !

“	How	mighty	then	you	are	,	O	hear	me	tell	!
“	如何	强大的	然后	你	是	,	哦	听到	我	告诉	!

“那么你是多么强大啊，请听我说！”

[ðə; ði]['broʊkən] ['buzəmz] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'lɔ:ŋ]

The	broken	bosoms	that	to	me	belong
这	破碎的	胸部	那	到	我	属于

破碎的胸膛，对我来说，属于

[hæv; həv] ['emptid] [ɔ:l][ðer; ðər] ['fauntinz] [ɪn][maɪ] [wel] ,

Have	emptied	all	their	fountains	in	my	well	,
有	清空	全部	他们的	喷泉	在	我的	出色地	,

他们把所有的喷泉水都倒进了我的井里，

[ænd; ənd][maɪn][aɪ] [pɔːr] [jʊr; jər]['oʊʃ(ə)n][ɔːl] [ə'mʌŋ] :

And	mine	I	pour	your	ocean	all	among	:
和	矿	我	倒	你的	海洋	全部	之中	:

而我的，我将你的海洋倾注其中：

[aɪ] [strɔːŋ] [ɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] ,

I	strong	o'er	them	,	and	you	o'er	me	being	strong	,
我	强的	超过	他们	,	和	你	超过	我	存在	强的	,

我比他们强大，而你比我强大，

[mʌst; məst][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪktəri] [ˌjuː 'es][ɔːl][kən'dʒest] ,

Must	for	your	victory	us	all	congest	,
必须	为了	你的	胜利	我们	全部	拥堵	,

为了你的胜利，我们必须团结一致，

[æz; əz]['kɑːmpaʊnd] [lʌv] [tuː; tə] ['fɪzɪk] [jʊr; jər][koʊld] [brest] . -

As	compound	love	to	physic	your	cold	breast	.	'
作为	化合物	爱	到	物理学	你的	寒冷的	胸部	.	-

如同复合的爱抚慰你冰冷的胸膛。

“ [maɪ][pɑːrts][hæd; həd][paʊər][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [nʌn] ,

“	My	parts	had	pow'r	to	charm	a	sacred	nun	,
“	我的	部分	有	力量	到	魅力	一个	神圣	尼姑	,

“我的身体部位拥有魅惑圣洁修女的力量，

[huː] , - [ænd; ənd]['daɪətɪd][ɪn] [greɪs] ,

Who	,	disciplin'd	and	dieted	in	grace	,
WHO	,	-	和	节食	在	优雅	,

谁，在恩典中自律节制，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] - [bɪ'gʌn] ,

Believ'd	her	eyes	when	they	t'assail	begun	,
相信	她	眼睛	什么时候	他们	-	开始	,

当袭击开始时，她相信了自己的眼睛。

[ɔːl] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] .

All	vows	and	consecrations	giving	place	.
全部	誓言	和	祝圣	给予	地方	.

所有誓言和奉献仪式均已举行。

[oʊ][moʊst][pə'tenʃ(ə)l] [lʌv] !

O	most	potential	love	!
哦	最多	潜在的	爱	!

哦，最有可能的爱！

[vaʊ] , [bɑːnd] , [nɔːr] [speɪs] ,

Vow	,	bond	,	nor	space	,
发誓	,	纽带	,	也不	空间	,

誓言、纽带，以及空间

[ɪn] [ðiː] [hæθ] ['niːðər] [stɪŋ] , [nɑːt] , [nɔːr][kən'faɪn] ,

In	thee	hath	neither	sting	,	knot	,	nor	confine	,
在	你	有	两者都不	蜇	,	结	,	也不	局限	,

你身上既无毒刺，也无束缚，更无限制。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ɑːr; ər] [ðaɪn] . -

For	thou	art	all	and	all	things	else	are	thine	.	'
为了	你	艺术	全部	和	全部	事物	别的	是	你的	.	-

因为你就是一切，万物皆属于你。

“ [wen] [ðaʊ] [ɪm'pres] , [wʌt] [ɑːr; ər]['priːˌsɛpts] [wɜːrθ]

“	When	thou	impressest	,	what	are	precepts	worth
“	什么时候	你	印象最深刻	,	什么	是	戒律	值得

当你印象深刻时，教诲的价值又是什么呢？

[ʌv; əv] [steɪl] [ɪg'zæmp(ə)l] ?
Of **stale** **example** **?**
的 陈旧 例子 ?

过时的例子?

[wen] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'fleɪm] ,
When **thou** **wilt** **inflame** **,**
什么时候 你 枯萎 发炎 ,

当你想要点燃火焰时,

[haʊ] ['koʊldli] [ðoʊz] [ɪm'pedɪmənts] [stænd] [fɔːrθ] ,
How **coldly** **those** **impediments** **stand** **forth** **,**
如何 冷冷地 那些 障碍 站立 前进 ,

这些障碍是多么冷酷无情地摆在那里啊!

[ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv]['fɪliəl] [fɪr] , [lɔː] , ['kɪndrəd] , [feɪm] !
Of **wealth** **,** **of** **filial** **fear** **,** **law** **,** **kindred** **,** **fame** **!**
的 财富 , 的 孝 害怕 , 法律 , 亲属 , 名声 !

财富、孝道、法律、亲属、名望!

['lʌvz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [piːs] , - [genst] [ruːl] , - [genst] [sens] , - [genst] [ʃeɪm] ,
Love's **arms** **are** **peace** **,** **'** **gainst** **rule** **,** **'** **gainst** **sense** **,** **'** **gainst** **shame** **,**
爱的 武器 是 和平 , - 对抗 规则 , - 对抗 感觉 , - 对抗 耻辱 ,

爱的臂膀是和平,它反对规则,反对理性,反对羞耻。

[ænd; ənd] ['swiːtnz] , [ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,
And **sweetens** **,** **in** **the** **suff'ring** **pangs** **it** **bears** **,**
和 甜味剂 , 在 这 痛苦 疼痛 它 熊 ,

在承受痛苦的煎熬中,它反而变得甜蜜起来。

[ðə; ði]['æləuz][ʌv; əv][ɔːl]['fɔːrsɪz] , [ʃɑːks] [ænd; ənd] [fɪrz] . -
The **aloes** **of** **all** **forces** **,** **shocks** **and** **fears** **.** **'**
这 芦荟 的 全部 力量 , 冲击 和 恐惧 . -

芦荟能抵御一切力量、冲击和恐惧。

“ [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['hɑːrts] [ðæt] [duː][ɑːn] [maɪn] [dɪ'pend] ,
“ **Now** **all** **these** **hearts** **that** **do** **on** **mine** **depend** **,**
“ 现在 全部 这些 心 那 做 在 矿 依赖 ,

“现在所有这些依靠我的心,

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [grəunz] [ðeɪ] [paɪn] ,
Feeling **it** **break** **,** **with** **bleeding** **groans** **they** **pine** **,**
感觉 它 休息 , 和 出血 呻吟 他们 松树 ,

感觉它即将破碎,他们发出痛苦的呻吟,渴望着。

[ænd; ənd] ['sʌplɪkənt] [ðer; ðər] [saɪz] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪk'stend] ,
And **supplicant** **their** **sighs** **to** **your** **extend** **,**
和 祈求者 他们的 叹息 到 你的 延长 ,

他们向你发出恳求的叹息,

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] - [genst] [maɪn] ,
To **leave** **the** **batt'ry** **that** **you** **make** **'** **gainst** **mine** **,**
到 离开 这 - 那 你 制作 - 对抗 矿 ,

离开你针对我所构筑的防御工事,

['lendɪŋ] [sɔːft] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [swiːt] [dɪ'zaɪn] ,
Lending **soft** **audience** **to** **my** **sweet** **design** **,**
贷款 柔软的 观众 到 我的 甜的 设计 ,

为我甜美的设计带来柔和的受众,

[ænd; ənd] ['krɪdnt] [soʊl][tuː; tə] [ðæt] [strɔːŋ] - ['bɑːndɪd] [oʊθ] ,
And **credent** **soul** **to** **that** **strong** **-** **bonded** **oath** **,**
和 信使 灵魂 到 那 强的 - 粘合 誓言 ,

以及对那份牢固誓言的虔诚灵魂,

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜːr][ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] [trɑːθ] . ”
That shall prefer and undertake my troth . ”
那 将 更喜欢 和 承担 我的 誓言 . ”

那人将更愿意接受我的誓言。”

- [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] - [aɪz] [hiː; hi][dɪd] [dɪs'maʊnt] ,
' This said , his wat'ry eyes he did dismount ,
- 这 说 , 他的 - 眼睛 他 做过 下马 ,

说完，他泪眼婆娑地下了马。

[huːz] [saɪts] [tɪl] [ðen] [wɜːr; wər] - [ɑːn][maɪ] [feɪs] ;
Whose sights till then were levell'd on my face ;
谁 景点 直到 然后 是 - 在 我的 脸 ;

此前，他们的目光一直都集中在我的脸上；

[iːtʃ] [tʃiːk] [ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faʊnt]
Each cheek a river running from a fount
每个 脸颊 一个 河 跑步 从 一个 喷泉

每侧脸颊都像一条从泉眼流出的河流

[wɪð; wɪθ] ['braɪnɪʃ] ['kɜːrənt] ['daʊnwərd] [floʊd] [ə'peɪs] .
With brinish current downward flowed apace .
和 盐水浸泡 当前的 向下 流动 迅速 .

咸水顺着水流迅速向下流淌。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [geɪv] [greɪs] !
O how the channel to the stream gave grace !
哦 如何 这 渠道 到 这 溪流 给予 优雅 !

哦，通往溪流的渠道是多么慷慨！

[huː] , - [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] [geɪt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['roʊziz]
Who , glaz'd with crystal gate the glowing roses
WHO , - 和 水晶 门 这 发光 玫瑰

谁，用水晶门映照着闪耀的玫瑰

[ðæt] [fleɪm] [θruː] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hjuː] [in'kləuziz] .
That flame through water which their hue encloses .
那 火焰 通过 水 哪个 他们的 色调 包含 .

那火焰穿透水面，映照出它们绚丽的色彩。

- [oʊ] ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [laɪz]
' O father , what a hell of witchcraft lies
- 哦 父亲 , 什么 一个 地狱 的 巫术 谎言

“哦，父亲，这巫术谎言真是太可怕了。”

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɔːrb][ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [ter; tɪ(ə)r] !
In the small orb of one particular tear !
在 这 小的 球体 的 一 特别的 撕 !

在一滴特别的眼泪的小小球体里！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]
But with the inundation of the eyes
但 和 这 洪水 的 这 眼睛

但随着眼睛的涌入

[wʌt] ['rɑːki] [hɑːrt] [tuː; tə]['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [wer] ?
What rocky heart to water will not wear ?
什么 岩石 心 到 水 将要 不是 穿 ?

哪颗坚硬的心不会被水冲刷?

[wʌt] [brest] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɔːmd] [hɪr] ?
What breast so cold that is not warmed here ?
什么 胸部 所以 寒冷的 那 是 不是 温暖 这里 ?

哪有如此冰冷的胸膛，不在这里温暖?

[oʊ] [kleft] [ɪ'fekt] !
O **cleft** **effect** **!**
哦 裂 影响 !

哦，裂缝效应！

[koʊld] ['mɑːdəsti] , [hɑːt] [ræθ] ,
Cold **modesty** **,** **hot** **wrath** **,**
寒冷的 谦逊 , 热的 愤怒 ,

冷漠的谦逊，炽热的愤怒，

[bəuθ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [hens] [ænd; ənd] [tʃɪl] [hæθ] .
Both **fire** **from** **hence** **and** **chill** **extincture** **hath** **.**
两个都 火 从 因此 和 寒意 灭绝 有 .

既有来自此处的火焰，也有来自此处的寒冷灭绝。

- [fɔːr; fər] [loʊ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɑːrt] [ʌv; əv] [krɑːft] ,
' **For** **lo** **,** **his** **passion** **,** **but** **an** **art** **of** **craft** **,**
- 为了 洛 , 他的 热情 , 但 一个 艺术 的 工艺 ,

"看哪，他的热情，不过是一门技艺罢了。"

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [maɪ] ['riːz(ə)n] ['ɪntuː] [terz] ;
Even **there** **resolv'd** **my** **reason** **into** **tears** **;**
甚至 那里 已解决 我的 原因 进入 眼泪 ;

即使在那里，我的理智也化作了泪水；

[ðer; ðər] [maɪ] [waɪt] [stoʊl] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [aɪ] - ,
There **my** **white** **stole** **of** **chastity** **I** **daff'd** **,**
那里 我的 白色的 偷窃 的 贞洁 我 - ,

在那里，我褪去了象征贞洁的白色披肩。

[ʃʊk] [ɔːf] [maɪ] ['soʊbər] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [fɪrz] ,
Shook **off** **my** **sober** **guards** **,** **and** **civil** **fears** **,**
震惊 离开 我的 清醒 守卫 , 和 民用 恐惧 ,

摆脱了清醒时的防备和世俗的恐惧，

[ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɪrz] ,
Appear **to** **him** **as** **he** **to** **me** **appears** **,**
出现 到 他 作为 他 到 我 出现 ,

在他面前，就像他在我面前一样。

[ɔːl] ['meltɪŋ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [drɑːps] [ðɪs] - [bɔːr] :
All **melting** **,** **though** **our** **drops** **this** **diff'rence** **bore** **:**
全部 融化 , 尽管 我们的 滴 这 - 钻孔 :

一切都在融化，尽管我们的水滴造成了这种差异：

[hɪz; ɪz] ['pɔɪzənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪn] [dɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːr] .
His **poison'd** **me** **,** **and** **mine** **did** **him** **restore** **.**
他的 中毒 我 , 和 矿 做过 他 恢复 .

他毒害了我，而我的毒害又让他恢复了健康。

- [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['mætər] ,
' **In** **him** **a** **plenitude** **of** **subtle** **matter** **,**
- 在 他 一个 丰富 的 微妙的 事情 ,

"他身上蕴藏着丰富的微妙物质，

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɔːtəl] , [ɔːl] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,
Applied **to** **cautels** **,** **all** **strange** **forms** **receives** **,**
应用 到 考特尔斯 , 全部 奇怪的 表格 接收 ,

应用于考特尔斯，所有奇怪的形式都会接受，

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃiz] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wɔːtər] ,
Of **burning** **blushes** **,** **or** **of** **weeping** **water** **,**
的 燃烧 脸红 , 或者 的 哭泣 水 ,

灼热的羞红，或是哭泣的水，

[ɔːr] [swuːnɪŋ] ['peɪlnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ,

Or	swooning	paleness	;	and	he	takes	and	leaves	,
或者	晕倒	苍白	;	和	他	需要	和	树叶	,

或者脸色苍白得近乎昏厥；然后他拿走又离开，

[ɪn] ['iːðərz] ['æptnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][best] [di'siːvz] ,

In	either's	aptness	,	as	it	best	deceives	,
在	两者皆可	恰当性	,	作为	它	最好的	欺骗	,

无论哪种方式，都极易造成欺骗。

[tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət] ['spiːtʃɪz] [ræŋk] , [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][wəʊz] ,

To	blush	at	speeches	rank	,	to	weep	at	woes	,
到	脸红	在	演讲	秩	,	到	哭泣	在	烦恼	,

因粗俗的言辞而脸红，因悲伤而哭泣，

[ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] [ænd; ənd] [swuːn] [æt; ət]['trædʒɪk] [ʃoʊz] .

Or	to	turn	white	and	swoon	at	tragic	shows	.
或者	到	转动	白色的	和	昏厥	在	悲惨	演出	.

或者在悲剧演出中脸色苍白，晕倒在地。

- [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [keɪm]

'	That	not	a	heart	which	in	his	level	came
-	那	不是	一个	心	哪个	在	他的	等级	来了

“那不是一颗在他这种水平上出现的心。”

[kʊd; kəd] - [skeɪp] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['hɜːrtɪŋ] [eɪm] ,

Could	'	scape	the	hail	of	his	all	-	hurting	aim	,
可以	-	逃脱	这	冰雹	的	他的	全部	-	受伤	目的	,

或许能躲过他那致命一击的冰雹，

['ʃoʊɪŋ] [fer] ['neɪtʃər] [ɪz][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪm] ;

Showing	fair	nature	is	both	kind	and	tame	;
显示	公平的	自然	是	两个都	种类	和	驯服	;

展现公平的本性既仁慈又温顺；

[ænd; ənd] - [ɪn][ðem; ðəm] , [dɪd][wɪn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪm] .

And	veil'd	in	them	,	did	win	whom	he	would	maim	.
和	-	在	他们	,	做过	赢	谁	他	会	残害	.

他披着斗篷，赢得了他想要伤害的人。

[ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ;

Against	the	thing	he	sought	he	would	exclaim	;
反对	这	事物	他	寻求	他	会	惊叹	;

他会高声反对他所追求的东西；

[wen] [hiː; hi][moʊst] [bəːnd] [ɪn] [hɑːrt] - [wɪʃt] ['lʌkʃəri] ,

When	he	most	burned	in	heart	-	wish'd	luxury	,
什么时候	他	最多	烧伤	在	心	-	希望	奢华	,

当他最渴望享受梦寐以求的奢华时，

[hiː; hi] [priːtʃd] [pjʊr] [meɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [koʊld] ['tʃæstəti] .

He	preach'd	pure	maid	,	and	prais'd	cold	chastity	.
他	布道	纯的	女佣	,	和	赞扬	寒冷的	贞洁	.

他宣扬纯洁的少女，赞美冷漠的贞洁。

- [ðʌs] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪs] ,

'	Thus	merely	with	the	garment	of	a	grace	,
-	因此	仅仅	和	这	服装	的	一个	优雅	,

因此，仅仅披上恩典的外衣，

[ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [kən'siːld] [fiːnd] [hiː; hi] [kʌvɝd] ,

The	naked	and	concealed	fiend	he	cover'd	,
这	裸	和	暗	恶魔	他	覆盖	,

他掩盖了那个赤裸裸、隐藏起来的恶魔，

[ðæt] - [geɪv] [ðə; ði] ['temptər] [pleɪs] ,
That th'unexperient gave the tempter place ,
那 - 给予 这 诱惑者 地方 ,

那缺乏经验的人给了诱惑者机会，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəbin] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] - .
Which , like a cherubin , above them hover'd .
哪个 , 喜欢 一个 丘比特 , 多于 他们 - .

它们像小天使一样，悬停在他们上方。

[huː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] - ?
Who , young and simple , would not be so lover'd ?
WHO , 年轻的 和 简单的 , 会 不是 是 所以 - ?

谁，一个年轻单纯的人，不会渴望被爱呢?

[eɪ] [ˌem 'iː] !
Ay me !
哎 我 !

哎呀，是我!

[aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [jet] [duː] ['kwestʃən] [meɪk]
I fell , and yet do question make
我 跌倒 , 和 然而 做 问题 制作

我摔倒了，但还是要问:

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪk] .
What I should do again for such a sake .
什么 我 应该 做 再次 为了 这样的 一个 清酒 .

为了这样的目的，我应该再做一次吗?

- [oʊ] , [ðæt] [ɪn'fektɪd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' O , that infected moisture of his eye ,
- 哦 , 那 已感染 水分 的 他的 眼睛 ,

"哦，他眼中那感染的泪水....."

[oʊ] , [ðæt] [fɔːls] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [soʊ] - !
O , that false fire which in his cheek so glow'd !
哦 , 那 错误的 火 哪个 在 他的 脸颊 所以 - !

哦，他脸颊上那虚假的火焰啊!

[oʊ] , [ðæt] [fɔrkt] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [flai] ,
O , that forc'd thunder from his heart did fly ,
哦 , 那 被迫 雷 从 他的 心 做过 飞 ,

哦，那来自他内心深处的雷霆之声，真的飞了出去!

[oʊ] , [ðæt] [sæd] [breθ] [hɪz; ɪz] ['spʌndʒi] [lʌŋz] ,
O , that sad breath his spongy lungs bestow'd ,
哦 , 那 伤心 气息 他的 海绵状的 肺 授予 ,

哦，他那海绵状肺腑所吐出的那悲伤的气息，

[oʊ] , [ɔːl] [ðæt] ['bɔːroʊd] ['moʊʃ(ə)n] , ['siːmɪŋ] [oʊd] ,
O , all that borrowed motion , seeming owed ,
哦 , 全部 那 借来的 运动 , 似乎 欠款 ,

哦，所有那些借来的举动，似乎都是应得的，

[wʊd] [jet] [ə'gen] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - [bɪ'treɪd] ,
Would yet again betray the fore - betrayed ,
会 然而 再次 背叛 这 前 - 背叛 ,

还会再次背叛那些曾经背叛过的人，

[ænd; ənd] [nuː] [pər'vɜːrt] [ə; eɪ] ['rekənsaild] [meɪd] . -
And new pervert a reconciled maid . '
和 新的 变态 一个 和解 女佣 . -

还有一个新来的变态，一个和解的女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神